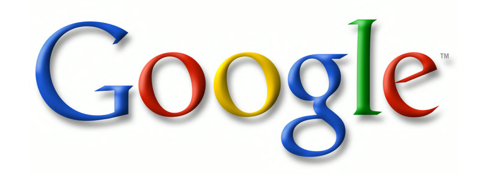


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

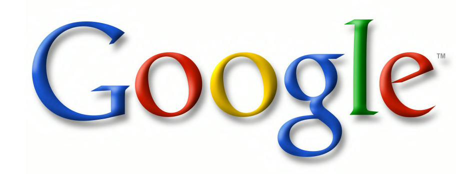
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

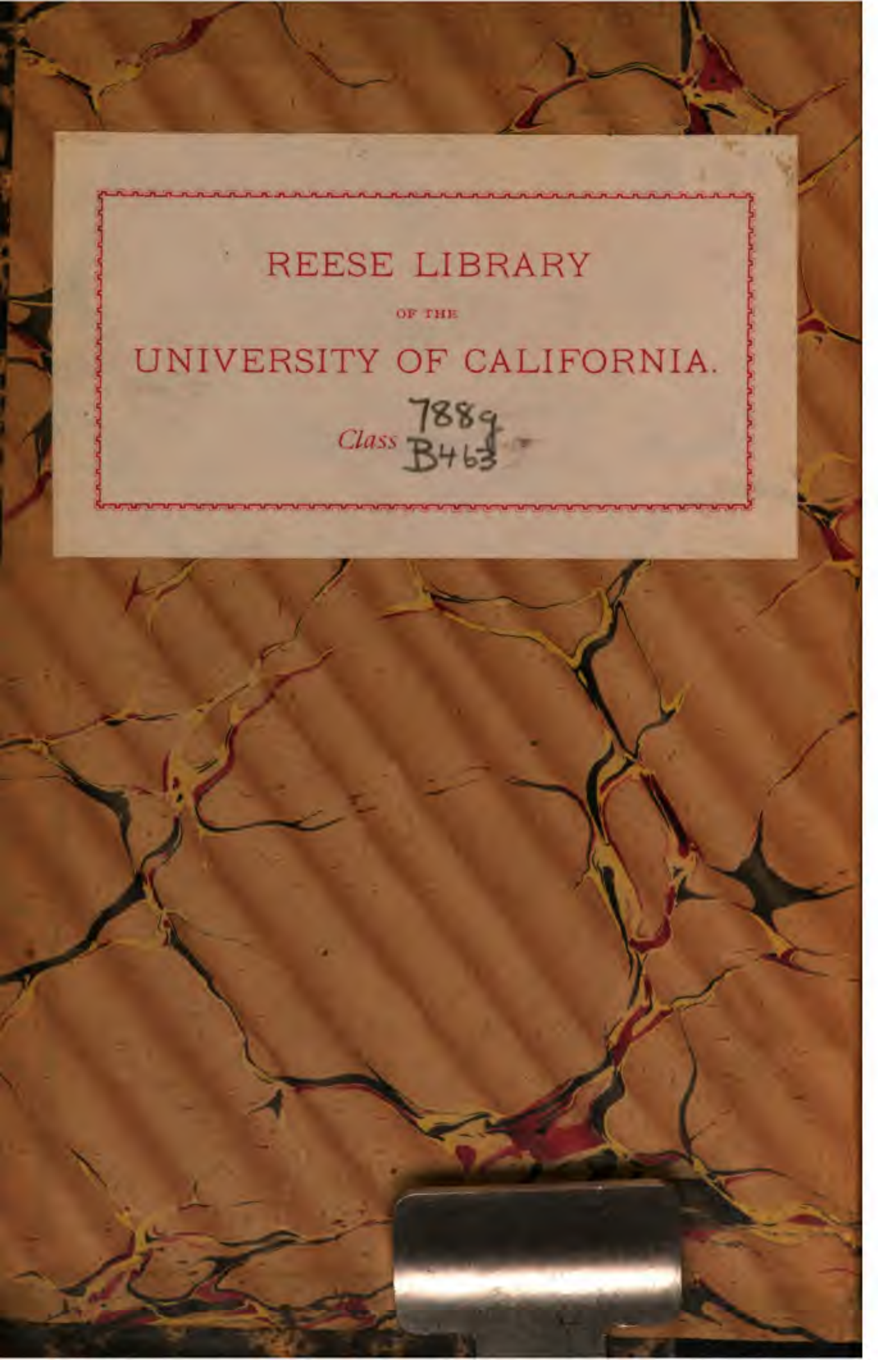
+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

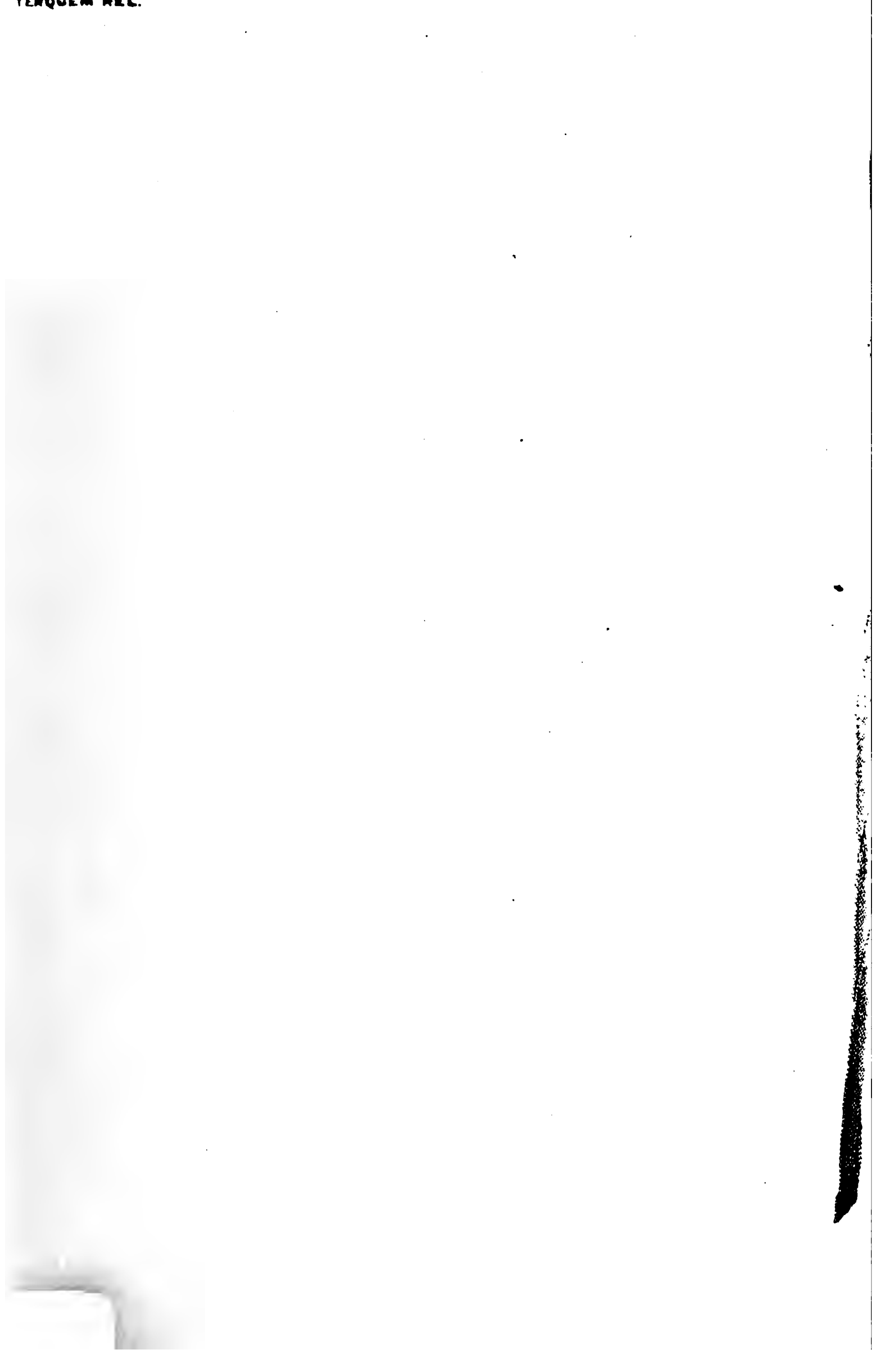
Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

UC-NRLF
$B 316 104
YB 52734


REESE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.
Class 788q B463




TERQUEM REL.

LÉXICO DE CERVANTES

CON UNA CARTA PRÓLOGO

DE

JOAQUÍN DICENTA

CONTIENE EL SIGNIFICADO
DE UNOS QUINIENTOS VOCABLOS ANTICUADOS
Y POCO USUALES HOY CON LA VERDADERA ACEPCIÓN EN QUE LOS EMPLEA
EL PRÍNCIPE DE LOS INGENIOS EN

DON QUIJOTE DE LA MANCHA

(Aplicable á todas las ediciones.)

COLECCIONADOS POR

JOSÉ MANUEL BENEDICTO

MADRID
IMPRENTA DE LOS HIJOS DE M. G. HERNÁNDEZ
Libertad, 16 duplicado, bajo.
1905

PRESERVATION
COPY ADDED
MF 1/91

REESE

Al Excmo. é Ilmo. Sr. Duque de Berwick, de Alba de Tormes, de Liria, de Olivares, de Peñaranda y de Huéscar; Marqués de la Algaba, de Barcarrota, del Carpio, de Coria, de Eliche, de la Mota, de San Leonardo, de Sarriá, de Tarazona, de Valderrábano, de Villanueva del Fresno; Conde de Andrade, de Ayala, de Casarrubios del Monte, de Fuentidueña, de Fuentes, de Gelves, de LEMOS, *etc., etc.*

El Príncipe de los ingenios D. Miguel de Cervantes Saavedra, dedicó su inmortal obra DON QUIJOTE DE LA MANCHA *al gran Conde de Lemos. Mi modesta persona, al recordar el significado de muchas palabras que cita en su leyenda y que se han perdido por desuso en perjuicio de la riquísima lengua española, cree un deber de tradición dedicaros este* LÉXICO, *para que siempre vayan unidos en la historia de las patrias letras el eximio autor Cervantes y su ilustre Mecenas el Conde de Lemos.*

Recibid, señor, la expresión de mi gratitud por haber aceptado la dedicatoria de este mi humilde trabajo.

José Manuel Benedicto.

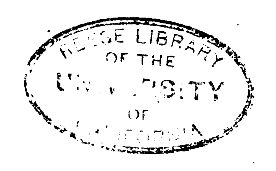
APUNTE BIOGRÁFICO

D. Miguel de Cervantes Saavedra, hijo de D. Rodrigo y de D.ª Leonor Cortinas, nació en Alcalá de Henares el 9 de Octubre de 1547 y murió en Madrid el 23 de Abril de 1616. Vivió, pues, sesenta y ocho años, seis meses y catorce días.

Últimamente parece ser que en Alcázar de San Juan se ha encontrado una partida de bautismo en que un Miguel de Cervantes Saavedra fué cristianado en época casi coetánea á la que lleva el Cervantes de Alcalá de Henares.

Como quiera que Cervantes no tuvo ocasión en sus obras para dejar consignado el sitio de su nacimiento, algunos pueblos se han atribuído y aún se atribuyen este honor tan patriótico.

Determinar en definitiva la verdadera cuna de Cervantes corresponde á la docta Academia de la Historia.



Es propiedad.
Queda hecho el depósito que marca la ley.

CARTA PRÓLOGO

Sr. D. José Manuel Benedicto.

Mi querido amigo y pariente: La obra que has realizado, reuniendo en un tomo de fácil y cómodo manejo aquellas palabras que por anticuadas y en desuso no son fácilmente comprensibles para la mayoría del público, es obra meritoria y digna de aplauso por todos conceptos.

Explicar el significado de esas palabras es auxiliar á la mayoría del público en la más fácil comprensión de la obra y evitarle dudas y detenimientos en la lectura de esa obra hermosa é inmortal.

Te felicito muy sinceramente por la labor que has realizado y te aseguro y deseo un éxito completo. ¡Digno de merecerlo es el LÉXICO DE CERVANTES *que tengo á la vista!*

Siempre tuyo afectísimo amigo.

JOAQUÍN DICENTA.

Hoy 11 Abril 1905.

AL PÚBLICO

Hemos tenido en cuenta que la inmensa mayoría de nuestros compatriotas carecen del Diccionario de la Lengua, y los que lo poseen, generalmente prescinden de tan necesario maestro cuando se hallan entregados á la lectura, ya sea por no apartar la imaginación de donde la tienen puesta, bien por lo molestas y entretenidas que resultan siempre estas consultas en grandes y numerosos volúmenes, ó por el temor de no encontrar el vocablo que se busca, como suele ocurrir frecuentemente. Lo cierto es que el lector á quien no le sobren aficiones ó le falte tiempo, encontrará en ***El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha***, palabras anticuadas, ó de tan poco uso en nuestros días, que le harán perder el verdadero sentido del pasaje que esté leyendo si no tiene de las mismas un conocimiento exacto.

Á fin de facilitar este trabajo y contribuir con nuestro grano de arena à la obra del ***Centenario***, publicamos este Léxico por si alguna utilidad pudiera reportar á los lectores del más humano, crítico y genial de todos los libros pasados, presentes y futuros.

EL INGENIOSO HIDALGO

DON QUIJOTE DE LA MANCHA

PRIMERA PARTE

Soneto de Gandalín
á Sancho Panza.

Buzcarona......... m. Beso de reverencia burlesca que se daba en la mano, descargando después un golpe sobre la cabeza y carrillo inflado del que había besado.

CAPÍTULO I.

Salpicón.......... Fiambre de carne picada, compuesto y aderezado con pimienta, sal, vinagre y cebolla, todo mezclado.

Velarte.. .... Paño enfurtido y lustroso, de color negro, que servía para capas, sayos y otras prendas exteriores de abrigo.

Vellorí............ Paño entrefino, de color pardo ceniciento ó de lana sin teñir.

Cuartos.......... Enfermedad que ataca á los cascos de las caballerías.

Se dió cata .... ant. Se dió cuenta, se enteró, lo advirtió.

CAP. II.

Afincamiento...... ant. Apremio, vejación, violencia. || ant. Congoja ó aflicción.

Plégaos........... r. fig. Dignaos.

Membraros........ a. ant. Acordaros. Usáb. m. c. r. Traer á la memoria de otro alguna cosa.

Cuita............. Aflicción, angustia.

Luego-luego....... De prisa, con celeridad.

Cava............ ant. Foso.

Distraídas......... adj. De mala vida.

Papelón........... n. Cartón delgado.

Ca............... conj. caus. ant. Porque.

Acuitar........... a. Afligir, apurar.

Al................ adj. ant. Otra cosa. || Por ál. m. adv. ant. Por tanto.

CAP. III.

Recuestar......... ant. fig. Acariciar, atraer con halagos de amante. || Demandar ó pedir.

Follón............ adj. Hombre vano, arrogante, cobarde y de ruin proceder.

CAP. IV.

Pretina............ Correa con hebilla para sujetar la ropa á la cintura.

¡Mal año!......... interj. fam. que se emplea para dar fuerza ó énfasis á lo que se dice ó asegura.

Sahumados........ adj. fig. Dícese de cualquier cosa que, siendo buena por sí, resulta más estimable por la adición de otra que la mejora.

Setenas........... Sufrir un castigo superior siete veces á la falta cometida.

Cibera............ Trigo echado en la tolva.

Malandrín......... adj. Maligno, perverso, bellaco, Ú. t c. s.

CAP. V.

Cate.............. Disponer y costear lo necesario para la curación.

Para mi santiguada. Por mi fe ó por la cruz.

CAP. VI.

Sardo............. adj. Natural de Cerdeña.

Echar una tela..... fr. fig. Hacer las labores necesarias hasta tejerla.

Raja.............. f. Paño prensado y sin pelo.

CAP. VII.

Pan de trastrigo... met. Empresas difíciles de conseguir.

Oíslo............. fam. La mujer propia.

Adelantado........ m. Gobernador militar ó político de una provincia fronteriza.

CAP. VIII.

Tuerto............ fr. Agravio.

CAP. IX.

Fendientes........ Golpes dados con la espada de alto á abajo.

Capellina.......... Cubierta que se ponían los rústicos en la cabeza, á modo de capucho, para defenderse del agua y del frío.

Aljamiado......... adj. Que habla la aljamía, nombre que daban los moros á la lengua castellana.

Salteándosele...... Anticipándose á otro para tomar una cosa.

Cap. X.

Más adelante...... fig. Algo mejor.

Loriga............ Armadura para defensa del cuerpo, hecha de láminas pequeñas, por lo común de acero, que caen unas sobre otras.

Retraer........... Guarecer, refugiar.

Sudar el hopo...... fr. fig. y fam. Costar mucho afán y trabajo la consecución de una cosa.

Cap. XI.

Dornajo........... (d. de duerna). Especie de artesa pequeña que sirve para dar de comer á los cerdos, para fregar ó para otros usos.

Zaque............. Odre pequeño para echar vino.

Ley del encaje..... fam. Dictamen ó juicio que voluntariamente y por su mero discurso forma el juez, sin tener en cuenta lo que las leyes disponen para dictar sentencia.

Puesto que........ conj. adverst. Aunque.

Sirgo............. Tela de seda.

CAP. XII.

Bastimento........ Provisiones de boca.
Garrancho......... Pedazo desgajado ó roto de un árbol ó arbusto.
Por el cabo.. ..... Excelentes, bien pensados,
Plegar............ fig. Ceder, rendirse.

CAP. XIII.

Tejo.............. Árbol de la familia de las coníferas.

CAP. XIV.

Baladro........... Grito, alarido ó voz espantosa.
Aterrar........... a. Echar por tierra.
Obsequias......... ant. Exequias. || ant. Canto fúnebre en alabanza ó memoria de un difunto.

CAP. XV.

Sueltas........... Trabas ó maniotas con que se atan las manos de las caballerías.
Rijoso............ adj. Inquieto y alborotado á la vista de la hembra.
Siniestro.......... Resabio, vicio.
Sinabafas......... Tela parecida á la holanda.
Pésetes........... Especie de juramento, maldición ó execración. Llámase así por explicarse con esta voz el deseo de que suceda algo malo.

CAP. XVI.

Enjalma........... Aparejo de bestia de carga; albardilla ligera.
Frazada........... Manta peluda que se echa sobre la cama.

Anjeo............. Lienzo basto y grosero hecho de estopa ó de lino.

Rateras........... fig. Despreciables.

Albanega.......... Especie de cofia ó red para recoger el pelo de la cabeza ó para cubrirla.

Fustán............ Tela gruesa de algodón, con pelo por una de sus caras.

Coima............. Mujer mundana.

Pelaza ó Pelazga... (De *pelar)* f. fam. Pendencia, riña, disputa.

CAP. XVII.

Cornado........... *(contrac. de coronado)* m. Moneda antigua de vellón que tenía grabada una corona y corrió en tiempo del rey Sancho IV de Castilla y de sus sucesores hasta los Reyes Católicos. Los más antiguos equivalían á un cuarto y un maravedí y á la mitad los más modernos.

CAP. XVIII.

Zoca en colodra.... fr. fig. y fam. Ir de mal en peor; salir de un negocio peligroso y entrar en otro de mayor peligro.

Papen duelos...... exp. fam. con que se moteja la indolencia de uno respecto de los males ajenos, que debía excusar ó remediar de algún modo.

Jaldes............ Amarillas.

Alfana............ Caballo corpulento, fuerte y brioso.

Veros............. Esmaltes.

Masílicos.. .... Naturales del país de los masilos ó masilios del África antigua.
Aina............. adv. t. ant. Pronto ó presto. Con prontitud.

CAP. XIX.

Matalotaje....... Prevención de comida que se lleva en una embarcación. || Conjunto de muchas cosas diversas y mal ordenadas.

CAP. XX.

Relieves.......... Restos de comida.
Bocina........... Osa menor.
Desemejable....... adj. ant. Grande, terrible.
Zahareña.......... Esquiva, desdeñosa, intratable ó irreducible.
Añascar.......... ant. Enredar, embrollar.
Omecillo......... ant. Odio.
Lenitivas .... adj. Suaves.
Rata por cantidad.. m. adv. Mediante prorrateo.

CAP. XXI.

Pergenio.......... m. fam. Traza, apariencia, disposición exterior de una persona ó cosa.
Alongados .... Alejados, separados.
Farseto........... Jubón colchado ó relleno de algodón de que usaba el que se había de armar para resistir sobre él las armas y que no hiciesen daño al cuerpo.
Á barras derechas.. m. adv. Sin engaño.

Montas........... interj. fam. ¡Anda!
Muñidor........... Criado.

Cap. XXII.

Corbacho.......... Nervio de buey ó toro con que se castigaba á los forzados.
De coro........... m. adv. De *memoria.*
Grebas............ Piezas de la armadura antigua que cubrían las piernas desde la rodilla hasta la garganta del pie.

Cap. XXIII.

Rastrear.......... met. Indagar, inquirir, averiguar una cosa discurriendo por conjeturas ó señales de ella.
Escarmenar....... Cardar, limpiar.
Rebultados........ adj. Abultados.
Manida........... adj. Escondida.

Cap. XXIV.

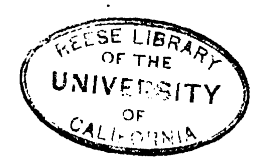
Sacapotras........ fig. y fam. Mal cirujano.

Cap. XXV.

Cohonda.......... ant. Confunda.
Ni grado ni gracias. expr con que se explica que una cosa se hace sin elección y que no merece agradecimiento.
Napeas y Driadas.. Mit. Ninfas de los bosques.
Rejo............. Robustez ó fortaleza.
Boto.............. Rudo ó torpe.
Tumbas........... Volteretas.

Cap. XXVI.

Al estricote........ m. adv. Al retortero ó á mal traer.
Pipote............ Pipa pequeña.



CAP. XXVII.

Liga.............. Venda.
Herreruelo........ Capa corta, con cuello y sin capilla.
Barroso........... adj. De color de barro, que tira á rojo.
Deservicio......... Culpa que se comete contra uno á quien hay obligación de servir.
De secreto......... m. adv. En secreto. || Sin solemnidad ó ceremonia pública.
Atentado.......... adj. Cuerdo, prudente, moderado.

CAP. XXIX.

Guisa............. ant. Modo, manera ó semejanza de una cosa.
Tracista........... fig. El que es fecundo en artificios, tretas ó engaños.
Pesos ensayados.... Moneda imaginaria que se tomaba como unidad en las casas de moneda de América para apreciar las barras de plata, y que excedía al peso fuerte.

CAP. XXX.

Adobarla.......... Componerla, arreglarla.
Faquín........... Ganapán.
Belitre............ fam. Pícaro, ruin, de malas mañas.

CAP. XXXI.

Aechar........... Limpiar con harnero ó criba.
Romadizo......... m. Catarro de la membrana mucosa de la nariz. Constipado.

Buenas son mangas despnés de Pascua............ ref. que advierte que lo útil siempre viene bien, aunque venga tarde.

Adehala.......... Lo que se da de gracia sobre el precio de aquello que se compra, vende ó toma en arrendamiento.

CAP. XXXII.

Tomaos con mi padre fr. Reñir ó tener cuestión ó contienda con él.

Blanco............ fig. y fam. Cobarde.

CAP. XXXIII.

De industria....... m. adv. De propósito.

CAP. XXXIV.

Desuellacaras...... fig. y fam. Persona desvergonzada, descarada, de mala vida y costumbres.

Aguija............ n. Ir de prisa.

Islilla............. Clavícula.

CAP. XXXV.

Cada y cuando..... m. adv. Siempre que, ó luego que.

CAP. XXXVII.

Almalafa.......... Traje moruno que cubre todo el cuerpo

CAP. XXXVIII.

Garbear... ...... Germ. Robar.

Rebellin.......... Obra interior que se lévanta en el

terraplén de la plaza, y sirve para defender una parte de la fortificación.

Pizmienta......... adj. De color de pez.

CAP. XXXIX.

Estanterol......... Madero, á modo de columna, que en las galeras está al principio de la crujía, sobre el cual se afirma el tendal ó toldo.

Gomía............ fig. y fam. Lo que consume, gasta y aniquila.

CAP. XL.

Garzón........... Joven, mancebo ó mozo bien dispuesto

Zalá.............. Oración de los moros.

Marfuces.......... Falaces, engañosos.

CAP. XLI.

Arráez............ Caudillo ó jefe árabe ó morisco. Capitán de embarcación árabe ó morisca.

Tramontana....... Norte.

Jileco............. Jubón de paño, cuyas mangas no llegaban más que á los codos, puesto sobre la camisa, escotado, abierto por delante y con ojales y ojetes. Era prenda del traje servil entre los turcos; pero los turcos argelinos, hombres y mujeres, lo usaban en tiempo de frío debajo del sayo y siempre lo vestían allí los cristianos cautivos.

CAP. XLII.

Mangas arrocadas.. ant. Tenían este nombre por su figura de rueca y por llevar cuchilladas parecidas á las costillas de la misma.

CAP. XLV.

Despartir.......... a. Separar, apartar.
Moneda forera...... Tributo que de siete en siete años se pagaba al rey en reconocimiento del señorío real.

CAP. XLVI.

Vegadas........... ant. Veces.
Plasmador......... Creador. Aplícase especialmente á Dios.

CAP. XLVII.

Súmulas........... Compendio ó sumario que contiene los principios elementales de la lógica.
En pinganitos...... m. adv. fam. En fortuna próspera ó en puestos elevados.
Milesias........... Cuentos ó novelas inmorales sin otro objeto que entretener y divertir á los lectores. Llamábanse así por haberse hecho célebres en Mileto las obras de esta clase.

CAP. XLVIII.

Embair............ a. Ofuscar, embelesar, hacer creer lo que no es.

CAP. L.

Brutesco.......... adj. Grutesco. Dícese del adorno caprichoso de bichos, sabandijas, follajes, etc., llamado así por ser á imitación de los que se encontraron en las grutas ó ruinas del palacio de Tito.

Alhombra......... ant. Alfombra.

Cerrera............ Que vaguea ó anda de cerro en cerro libre y suelta.

Acuciar........... Dar prisa, impacientarse.

Refacción.......... fig. Alimento.

CAP. LI.

Tomo............. fig. y fam. Consideración ó importancia.

Vado............. met. Remedio, alivio en las funciones del alma.

CAP. LII.

Carpir............ ant. Pelear, arañar.

Saboyana......... Ropa exterior de que usaban las mujeres á modo de basquiña ó falda, abierta por delante.

Epitafio de Don Quijote.

Calvatrueno....... Hombre alocado.

SEGUNDA PARTE

CAP. I.

Barbitaheño....... adj. Que tiene roja ó bermeja la barba.

Barbiponiente...... adj. Mancebo á quien le empieza á salir la barba.

Adamar........... ant. Amar con pasión y vehemencia.

Barbilucio.. ...... Barbilindo. Hombre pequeño, afeminado y bien parecido.

CAP. II.

Turquesa......... Molde.

Caloñas........... Calumnias.

CAP. III.

Embelecadores..... Embusteros, engañadores.

Briareos.......... Mit. Gigantes que escalaron el cielo. || Cíclopes.

CAP. IV.

Maleador.......... Maleante. Burlador, maligno.

Coto.............. Tasa.

Saturninos........ Melancólicos, tristes.

Harbar............ ant. Hacer algo de prisa y atropelladamente.

SE LIBRARY OF THE UNIV

Cosquear.......... n. ant. Cojear.
Badeas............ Sandías. (En este caso deben ser brevas, buñuelos, bollos ú otra golosina semejante, pues como dice con mucha gracia el señor Hartzenbusch, melones es demasiada ración para un chico.)

CAP. V.

Jarcias........... Muchas cosas distintas para un solo uso ó fin.
Catorceno......... Cierta especie de paño basto, cuya urdimbre tiene catorce centenares de hilos.
Verdugado........ Vestidura que usaban las mujeres debajo de las basquiñas para ahuecarlas.
Alcatifa........... Alfombra fina.
Arambeles......... Tapices.
Paramento......... Adorno ó atavío con que se cubre una cosa.
Arrequives........ fam. Adornos. || fig. y fam. Circunstancias ó requisitos.
Pazpuerca......... adj. fam. Mujer sucia y grosera.
En dos paletas...... m. adv. fig. y fam. Brevemente, en un instante.
Chantar............ ant. Poner.
Velludo........... Felpa ó terciopelo.
Palmito........... Curiosa y limpiamente.
Porros............ Torpes, rudos, necios.

CAP. VI.

Desgarrarse........ fig. Apartarse, separarse, huir uno de la compañía de otro.

Randas........... Adorno de encaje labrado con agu ja ó tejido.

CAP. VII.

Oración de Santa Apolonia........ «Oh, Dios, por cuyo amor la bienaventurada virgen y mártir Santa Apolonia sufrió con tanta constancia que la arrancasen todos los dientes; suplicámoste nos concedas que todos aquellos que imploran su intercesión sean libres de males de dientes y de cabeza; y después de las miserias de este destierro, les otorguéis la gracia de que arriben á los gozos eternos de la patria celestial. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.»

Reducida.......... Persuadida.

Mañero........... Fácil de tratarse ó manejarse.

Trástulo.......... m. El primer papel, el más sobresaliente. || Regocijador.

Desjarrete......... fig. y fam. Debilite.

Tronque........... Corte.

Endechaderas...... Mujeres llamadas y pagadas para ir acompañando y llorando en los entierros.

CAP. VIII.

Astrología judiciaria ó judicaria....... Ciencia vana para pronosticar los sucesos, por la situación y aspecto de los planetas.

Contextas.......... Unidas, enlazadas, entretejidas.
Ostugo............ Rincón.

CAP. X.

Sobre el hito....... fr. fig. y fam. No darse por vencido,
¡Oxte!............ interj. que se emplea para rechazar á una persona.
Hacanea........... Jaca de dos cuerpos.
Remendada........ adj. fig. Que tiene manchas en la piel como recortadas.
Nueso............. pr. ant. Nuestro.
Terrero............ Objeto que se pone para tirar al blanco.
Lercha............ Junquillo en que se ensartan aves ó pescados para transportarlos fácilmente.

CAP. XI.

Descaecimiento..... Flaqueza, debilidad, falta de fuerzas y vigor en el cuerpo ó en el ánimo.
Bausanes.......... Simples, bobos.
Zarzo............. Tejido de varas, cañas, mimbres ó juncos, que forma una superficie plana.
Farándula......... ant. Compañía de cómicos de la legua.
Moharracho........ Mamarracho.
Tártagos.......... Chascos pesados.
Se tome........... Riña, pelea.
Talle............. Disposición.

CAP. XII.

Redropelo......... fig. y fam. Riña entre muchos, con palabras ú obras.
Arreo............. adv. t. Sucesivamente, sin interrupción.

CAP. XIII.

Borracherías....... Disparates grandes. || Exaltación extremada en la manera de hacer ó decir alguna cosa.
Albar.............. adj. Que tira á blanco.
Mojón.............. Catavinos.

CAP. XIV.

Salteó............. Sorprendió, asaltó.
Mire por el virote... fr. fig. y fam. Atienda con cuidado y vigilancia á lo que importa ó es propia conveniencia.
Pasagonzalo....... m. fam. Pequeño golpe dado con presteza.
Arcaduces......... fig. y fam. Medios por los que se consigue ó entabla alguna pretensión ó negocio.

CAP. XV.

Entrar en bureo.... fr. ant. fig. Juntarse para tratar algún asunto.
Lucios cascos...... Claro entendimiento.
Algebrista......... ant. Persona que cura fracturas y dislocaciones de huesos.

CAP. XVI.

Lastar............ a. Suplir lo que debe pagar. || met. Padecer por culpa de otro.

De chapa.......... Formalidad. Á la antigua.
Garnacha.......... Vestidura talar con mangas y un sobrecuello grande que cae desde los hombros á las espaldas, de que usan los togados.

CAP. XVII.

Remanso.......... Flema, pachorra, lentitud.

CAP. XVIII.

Sólito............ Acostumbrado, que se suele hacer ordinariamente.
Valones........... Gregüescos.
Bisunto........... adj. ant. Sucio, sobado y grasiento.
Datilados.......... De color de dátil.
Triquete........... Momento.
Mocosa............ Insignificante, de ningún valor ó importancia.
Daca las pajas..... loc. fam. con que se da á entender la brevedad ó facilidad con que se puede hacer una cosa.

CAP. XIX.

Bocací............ Tela de hilo engomada.
Cordellate......... Tejido basto de lana, cuya trama forma cordoncillo.
Maheridas......... ant. Buscadas, prevenidas.
Muñidos.......... Convocados.
Poso.............. Descanso, reposo, quietud.
Tapaboca......... Golpe que se da en la boca con el botón de la espada.
Zapatilla.......... Forro de cuero con que se cubre el botón que tienen en la punta

los floretes y espadas negras para que no puedan herir.

Albogue.......... Instrumento músico pastoril de viento, con embocadura y campana de cuerno, y dos cañas de madera de tres agujeros cada una, para formar la escala. || Instrumento músico compuesto de dos chapas de azófar semejantes á los platillos.

CAP. XX.

Palmilla.......... Paño que se labraba en Cuenca. El más estimado era de color azul.

Á la barba......... m. adv. refr. que advierte que á los viejos acaudalados les muestran todos respeto por el interés que esperan lograr cuando mueran.

CAP. XXI.

Patenas........... Láminas ó medallas grandes, con una imagen esculpida, que se ponen al pecho y las usan para adorno las labradoras.

Tremente......... Temblorosa.

Sesga............. Sosegada.

CAP. XXII.

Manderecha....... ant. Suerte ó fortuna.

CAP. XXIII.

Buido............. adj. Muy terso, limpio ó bruñido.

Cepos quedos...... expr. fig. y fam. de que se usa para decir á alguno que se esté

quieto ó para cortar una conversación que disgusta ú ofende.

Jara.............. Saeta de madera endurecida al fuego.

Cap. XXIV.

Contingible........ Posible, que puede suceder.

Tinelo............ Comedor de los pajes y demás servidumbre en las casas grandes.

Catarribera........ Sirviente de á caballo destinado á tomar los puestos y seguir los halcones para recogerlos cuando bajaban con la presa.

Quitación......... Renta, sueldo ó salario.

Algalia............ Planta, cuya semilla tiene olor de almizcle.

Cap. XXV.

Traza............. Invención.

Peje piilamo....... Astuto jugador.

Retablo........... El conjunto ó colección de figuras pintadas ó de talla que representan alguna historia, suceso, etc.

Rus.............. Vino.

Trujamán......... p. us. Intérprete.

Cap. XXVI.

Chilladores........ Pregoneros.

Izquierdear........ Apartarse de lo que dictan la razón y el juicio. Desbarrar.

Cap. XXVII.

Esqueros.......... Bolsas de cuero sujetas al cinto.

Varapalo.......... Palo largo á modo de vara.

CAP. XXVIII.

Mamona.......... Tomar á otro por la barba y darle golpes en ella. Es señal de mofa, burla ó chacota.

CAP. XXIX

Sabogas........... Especie de sábalo pequeño.
Aceñas........... Molinos de trigo cuyo agente es el agua.

CAP. XXX.

Azor............. Ave de rapiña parecida al gavilán.
Corma............ f. Especie de traba que se acomoda al pie é impide andar con libertad.
Pasito............. Cuidado. Poco á poco.
Alcaller.......... Alfarero.

CAP. XXXI.

Ropas de levantar.. Vestiduras que se usan para levantarse de la cama y estar dentro de casa.
Quínola........... fam. Rareza, extravagancia.
Echacuervos....... Alcahuete. || Hombre embustero y despreciable.
Caballero de mohatra............. Como si dijéramos caballero de pega.

CAP. XXXII.

Vestiglo........... Monstruo fantástico horrible.
A hurta cordel..... m. adv. fig. y fam. Repentinamente y sin ser visto ni esperado.

Como unos Gerifaltes.............	m. adv. Muy bien, de lo lindo, de una manera superior.
Babador............	Babero.
Penante...........	Vasija usada antiguamente para beber, la cual se hacía de boca muy estrecha, á fin de que el líquido que contenía saliera lentamente.
Trasquilar á cruces.	Cortar el pelo desigual y groseramente dejando calvas.

CAP. XXXIII.

Doseles...........	Tapices ó antepuertas.
Solapa............	Escondido, encubierto.
Se me ha asentado.	Doy por cierto.
Limiste...........	Cierta clase de paño.
De tres altos.......	Superior, excelente.
Magra............	Enjuta
Asininas.........	Asnales.

CAP. XXXIV.

Paranzas..........	Tollos, puestos ó sitios formados de tierra y ramas para esperar las reses al tiro.
Requerir..........	a. Examinar.
Lelilíes............	Gritas ó voceríos de los moros cuando entran en combate ó celebran sus fiestas ó zambras.

CAP. XXXV.

Argentería........	Bordadura.
Lizos............	Hilos de algún tejido.
Rozagantes........	Vistosas y muy largas.
Truculento........	adj. Cruel, atroz y tremendo.

Adarva............	Pasma, aturde.
Harón............	adj. Perezoso, haragán, que se resiste al trabajo.
Tiramira..........	Serie continuada de muchas cosas seguidas ó añadidas unas á otras.
Tocadores.........	Paños que servían para adornarse y cubrirse la cabeza.
Parada............	Número, porción ó cantidad dispuesta ó prevenida para un fin.
¡Bebe con guindas!.	fr. fig. y fam. con que se encarece el refinamiento de lo que se pide ó hace.
Azotes de mosqueo.	loc. adv. Ligeramente, por encima. Se dice de los que no se dan fuertemente, sino como quien espanta las moscas.

CAP. XXXVI.

Canelones.........	Extremos de los ramales de las disciplinas.
Loba.............	Manto ó sotana de paño negro.

CAP. XXXVIII.

Anascote..........	Tela delgada de lana y asargada por ambos lados de que usan para sus hábitos varias órdenes religiosas.
Batanado..........	Batido ó golpeado el paño en el batán para desengrasarlo y enfurtirlo. Enfurtido.
Canequí...........	Lienzo delgado que se hace de algodón y viene de la India.
Monjil............	Traje de lana que usaban las mujeres para el luto.

Frisar............ a. Frotar, refregar.
Veduño........... Vid.
Brinco........ ... Joyel pequeño que usaron las mujeres, y el cual, por colgar de las tocas é irse en el aire, parecía que saltaba ó brincaba.
Vira.............. Tira de cuero ó tela que se cose entre el cordobán y la suela del zapato por afuera.
Entrar en bureo.... fr. ant. fig. Juntarse para tratar algo.

CAP. XXXIX.

Tueras........... Fruta muy amarga.
Finta.............. Ademán ó amago que se hace con intención de engañar á uno.
Albarrazadas...... Grises, entrecanas.
Aristas............ Filamento áspero de la cascarilla que envuelve el grano de trigo y el de otras plantas gramíneas. || Pajilla del cáñamo ó lino después de majado.

CAP. XL.

Semínimas......... Cosas pequeñas y menudas, adminículos.
Oliscan.. .... Huelen.
Tercera........... adj. Alcahueta.
Cutir............. ant. fig. Hacer ó poner en competencia.
Portante.......... m. Marcha ó paso acelerado de las caballerías.
Vituperoso........ Injuriado, ofendido.

CAP. XLI.

En priesa me ves y doncellez me demandas......... ref. con que se moteja á quien inconsideramente pide imposibles á sabiendas.

Sacre, Neblí, Gerifalte............ m. Aves de rapiña parecidas al halcón.

Sin daño de barras. loc. adv. fig. Sin peligro propio ó ajeno.

Asurarse.......... r. Quemarse, abrasarse.

CAP. XLII.

Aquistar.......... a. ant Alcanzar, conseguir, adquirir, conquistar.

CAP. XLIII.

Desmazalado...... adj. Flojo, caído, tímido, pusilánime.

Castígame mi madre y yo trompógelas. fr. prov. que reprende á los que advertidos de una falta reinciden en ella frecuentemente.

Popar............ Tener en poco, despreciar.

CAP. XLIV.

Chamelote deaguas. Tejido fuerte é impermeable prensado y lustroso que antes se hacía con pelo de camello, y luego con el de cabra, mezclados con lana.

Policía........... Aseo, limpieza, curiosidad y pulidez.

UNIVERSITY OF CALIFO... REESE LIBRARY OF THE

Pantalia............ f. ant. Lustre del calzado.
Escarnida......... ant. Escarnecida.
Gayada........... Listada de distinto color al del fondo.
Pulcela.... ...... f. ant. Doncella.
Renca.. .... adj. Coja por lesión de las caderas.

CAP. XLV.

Cañaheja.......... Planta de unos dos metros de altura de cuyos tallos se hacían antiguamente estuches para guardar manuscritos y objetos de valor.
Yogar............ n. ant. Tener acto carnal.
Churrillera........ adj. ant. Charlatana.
Embaidora...... . adj. Embustera, engañadora.

CAP. XLVI.

Remondar.......... Limpiar ó quitar segunda vez lo inútil ó perjudicial de una cosa.
Aceite de aparicio.. Se empleaba con gran resultado para curar heridas, y tomó este nombre de su inventor.
Cañutillo de suplicaciones........... Barquillos.
Hacer tirteafuera... ant. Salir, retirarse.
Poner en pretina.... Meter en cintura.
En paz y haz....... loc. adv. Con vista y consentimiento.

CAP. XLVIII.

Galocha, galota ó becoquín........... Birrete ó solideo con orejeras.
Repulgadas........ adj. Hechas á dobladillos.
Antojuna.......... Que usa anteojos grandes.

Baldía............ Vagamunda, perdida y sin ocupación alguna.
Labrandera........ Que hace muchas labores.
Gañir............ Se dice de las personas cuando, enronquecidas, apenas pueden hablar ni emitir la voz.

CAP. XLIX.

Bronco............ adj. Áspero, tosco, brusco.
Rapacejos......... Franjas, galones lisos y sin labores.
Saltaembarca....... Ropilla rústica abierta por delante,
Interrotos......... ant. Interrumpidos.
Lloramico......... fam. Lloro.

CAP. L.

Poner en pico...... fr. fig. y fam. Contar lo que sería mejor se callase.
Boquear........... Pronunciar una palabra ó expresión, abrir la boca.
Á la mira y á la maravilla........... loc. adv. empleada para ponderar la excelencia de una cosa.
Adunia............ adv. m. En abundancia.
Oro de martillo..... Labrado á golpe de esta herramienta.
Ayuso............. adv. l. Abajo.
Aderézame esas medidas........... Dícese cuando uno habla sin conocimiento de causa ó cuando las cosas que se hacen no tienen la debida proporción.
Pedorreras......... Calzones ajustados ó calzas atacadas.

Papahigo.......... Gorro de paño que cubre el cuello ó parte de la cara.

Fantasiosa......... adj. Vana, presuntuosa.

Vióse el perro en bragas de cerro y no consultó á su compañero.......... ref. que da á entender vendrá ocasión en que pagará juntos todos los males ó daños el que los hubiere hecho.

CAP. LI.

Decantar.......... Inclinar.

Te darán batería... fr. ant. Te combatirán, te atacarán.

De haldas ó de mangas............. m. adv. fig. y fam. De un modo ó de otro, por bien ó por mal, quiera ó no quiera.

Regatones......... adj. Revendedores de comestibles al por menor.

CAP. LII.

Arnés tranzado..... El compuesto de diversas piezas, con sus junturas, para que el hombre armado con él pudiera moverse fácilmente.

Horros............ adj. Libres, sin cuidados.

CAP. LIII.

Relente.......... fig. Sorna, frescura.

Traquen.......... Entendemos está tomada esta palabra del substantivo *traca*, que es la hilada de tablas ó de planchas de cobre en los forros del

buque ó sus cubiertas. (En algunas ediciones se dice «tranquen».)

Brumadas......... Agobiadas por algún grave peso.

CAP. LIV.

Cabial............ Especie de embuchado que se hace con los huevos del esturión.

CAP. LVI.

Encambronar...... Fortificar y guarnecer con hierros una cosa.

Caballo frisón..... Dícese de los que vienen de Frisia ó son de aquella casta, los cuales tienen muy fuertes y anchos los pies.

Contendor......... Contendiente.

Lo que has de dar al mur (ratón) dalo al gato.......... ref. que aconseja hagamos con prudencia y buen juicio lo que hemos de hacer á la fuerza ó sin poder evitarlo.

CAP. LVII.

Cerras........... Germ. Manos.

De paleta......... m. adv. Oportunamente, de perilla, á pedir de boca, á la mano, á propósito.

CAP. LVIII.

Pítima............ Emplasto en que entra azafrán y que se pone sobre el corazón. (En algunas ediciones se lee Píctima, por errata.)

Riguridad......... ant. Rigor.
Tabí.. .... Cierto género de tela antigua, como tafetán grueso, prensado, cuyas labores sobresalían haciendo aguas y ondas.

CAP. LIX.

Salva............ Prueba que se hacía de la comida ó bebida servida á los reyes para asegurar que no había peligro de envenenamiento.
Desplacer........ a. Disgustar, desazonar, desagradar, causar sinsabor.
Reparar,.......... Oponer una defensa contra el golpe para librarse de él.
Discantar......... fig. Glosar cualquier materia, hablar mucho sobre ella, comentándola acaso con impertinencia.

CAP. LX.

Mosquear..... .... fig. Azotar, vapulear.
Pasamanes........ Especie de galones ó trencillas.

CAP. LXI.

Trapa, trapa...... Ruido de los pies ó vocerío grande con alboroto y estruendo.
Jocunda.......... adj. ant. Plácida, alegre y agradable.
El malo........... El demonio.

CAP. LXII.

Noratal........... adv. m. Enhoramala.
Paso............. Bajo.
Tez de la haz...... Color del derecho de un tejido.

Cuatrín...........	Moneda de poco valor que corría antiguamente en España.
Cuatralbo.........	Jefe ó cabo de cuatro galeras.

CAP. LXIII.

Cómitre...........	Jefe de maniobra en las galeras y encargado del castigo de forzados y remeros.
Fuera ropa........	Prepararse los galeotes para trabajar.
Espalder....	m. Remero que iba de espaldas á la popa de la galera para gobernar á los demás, marcando con su remo el compás de la marcha. (En la edición de Londres hecha en 1738 figura, entre otras muchas erratas, la de este vocablo con el significado de *Espaldar.*)
Rebenque........	Látigo hecho de cuero ó cáñamo embreado, con el que se castigaba á los galeotes.
Arrumbadas	Bandas del castillo de proa en las galeras.
Palamenta.........	Conjunto de los remos en una embarcación.
Cruzado........ ...	Antigua moneda de Castilla de tiempo de los Reyes Católicos, cuyo valor era de siete pesetas, aunque llegó al de diez á fines del siglo XVII. Llevaba una cruz en el anverso.

CAP. LXV.

Marrido...........	adj. ant. Afligido, melancólico.

Al gallarín....... fr. fam. Suceder una cosa mal ó vergonzosamente.
Escamondar....... fig. Limpiar una cosa quitándole lo superfluo y dañoso.
Á un tris.......... m. adv. Al momento, al instante.
Azcona........... Arma arrojadiza, como dardo, usada antiguamente.
Desalforjó sus rajas fig. y fam. Aflojó la ropa. Se desabrochó.
Adiva............ m. Animal muy conocido en África, semejante al perro podenco, á diferencia de la cola que es como la de la zorra; se mantiene de la caza y aúlla mucho de noche. || Chacal.

CAP. LXIX.

Picote............ Tela de seda muy lustrosa.
Regostóse......... Se engolosinó ó aficionó.
Mudas............ Afeites para el rostro.
Argado........... Enredo, travesura, dislate.
Echarlo todo á trece. fr. fig. y fam. Meter á bulla una cosa para que se confunda y no se hable más de ella.

CAP. LXX.

Carriola........... Cama baja.
Cuesco....... .... El hueso de la fruta.

CAP. LXXI.

Cantusar.......... ant. Ganar la voluntad de uno con halagos para conseguir de él alguna cosa. Engatusar.
Levada............ ant. Llevada, recado, mensaje.

Guadamecil........ Cuero adobado y adornado con dibujos de pintura ó relieve, con que se tapizaba las habitaciones.

CAP. LXXII.

Frión............. Sin gracia, espíritu ni agudeza.

CAP. LXXIII.

Mañeruela......... adj. Fácil de tratarse. || Estéril.

Está ya duro el alcacer para zampoñas........... fr. fig. y fam. No está ya en edad de aprender ó de hacer algo.

EXPLICACIÓN DE LAS ABREVIATURAS

a.	verbo activo.
adj.	adjetivo.
adv.	adverbio.
adv. l.	adverbio de lugar.
adv. m.	adverbio de modo.
ant.	anticuado.
conj.	conjunción.
conj. adverst.	conjunción adversativa.
conj. caus.	conjunción causal.
contrac.	contracción.
d.	diminutivo.
expr.	expresión.
f.	femenino.
fam.	familiar.
fig.	figurado.
fr.	frase.
fr. prov.	frase proverbial.
Germ.	Germanía.
interj.	interjección.
loc. adv.	locución adverbial.
m.	masculino.
m. adv.	modo adverbial.
met.	metáfora.
Mit.	Mitología.
n.	neutro.
p. us.	poco usado.
pr.	pronombre.
r.	reflexivo.
ref.	refrán.
t.	tiempo.
Usáb. m. c. r.	Usábase más como reflexivo.
U. t. c. s.	Úsase también como substantivo.

REESE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Precio: UNA peseta.

De venta en las principales librerías y en casa de su autor, calle de Ferraz, núm. 47 duplicado, segundo.

RETURN TO → **CIRCULATION DEPARTMENT**
202 Main Library

3273

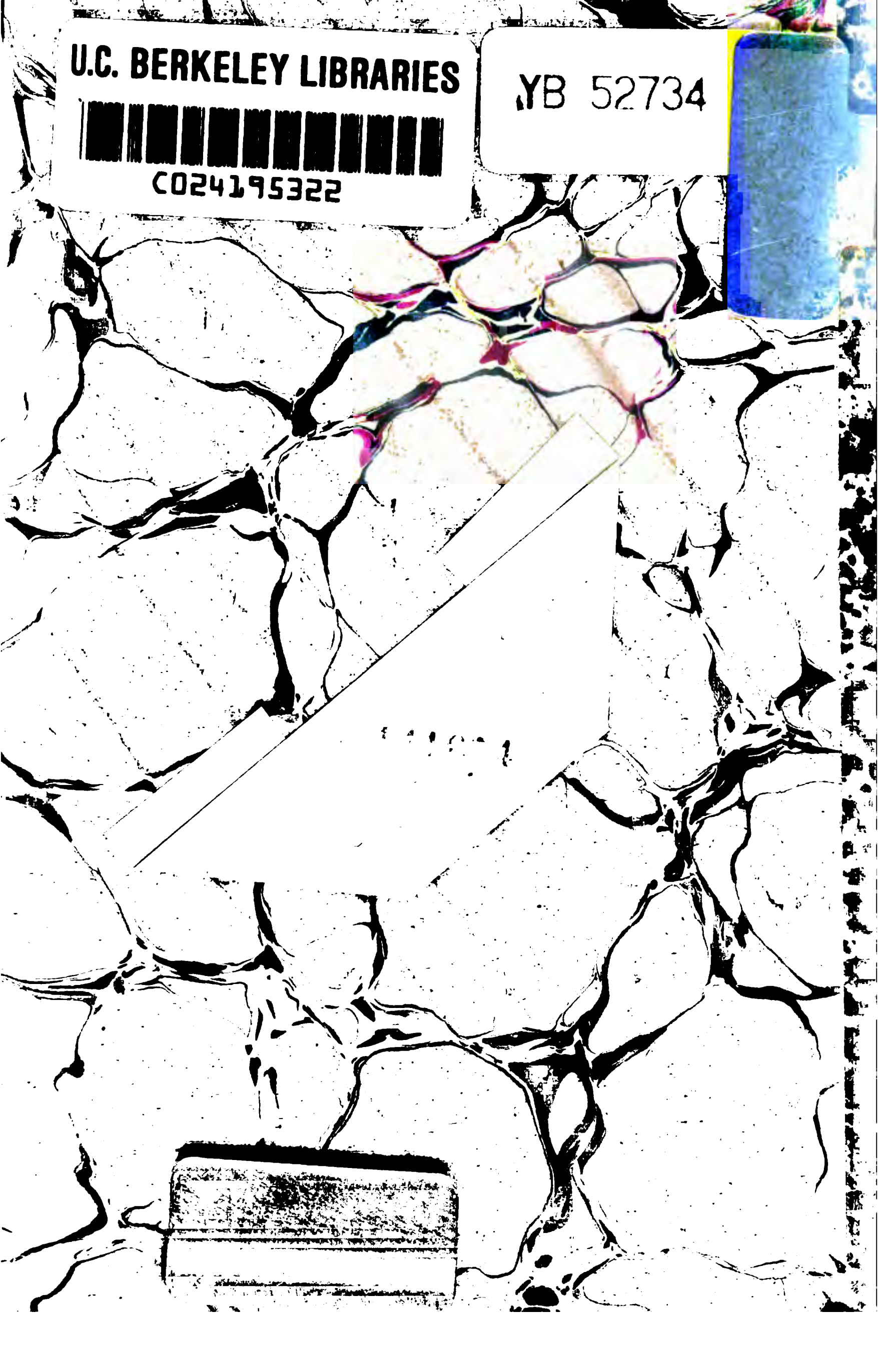
LOAN PERIOD 1 **HOME USE**	2	3
4	5	6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS
RENEWALS AND RECHARGES MAY BE MADE 4 DAYS PRIOR TO DUE DATE.
LOAN PERIODS ARE 1-MONTH, 3-MONTHS, AND 1-YEAR.
RENEWALS: CALL (415) 642-3405

DUE AS STAMPED BELOW

AUTO DISC JAN 14 1991

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY
FORM NO. DD6, 60m, 1/83 BERKELEY, CA 94720


U.C. BERKELEY LIBRARIES
C024195322
YB 52734

